



REVISTA SEMANAL

DIRECTOR-PROPIETARIO, ZOZAYA

BIBLIOTECA MUSICAL

COLABORADORES

Gounod, Massenet, Arthur Pougin, Filippo Filippi, Wouters, Gamborg Andressen, Arrieta, Barbieri, Blasco, Breton, Campo Arana, Cañete (D. Manuel), Cárdenas (D. José), Castelar, Castro y Serrano, Conde de Morphy, del Val, Escobar, Esperanza y Sola, Fernandez Florez, Fernandez Bremón (D. José), Inzenga, Marsillach, Grilo, Nuñez de Arce, Peña y Goñi, Rodriguez Correa, Rodriguez (D. Gabriel) y Zapata (D. Marcos).

PRECIOS DE SUSCRICION: En España, 24 rs. trimestre; 46 semestre, y 86 año.—En Portugal, 30 rs. trimestre; 56 semestre, y 108 año.—Extranjero, 36 trimestre; 68 semestre, y 132 año.
En la Isla de Cuba y Puerto-Rico, 6 pesos semestre y 9 al año (oro).—En Filipinas, 8 pesos semestre y 12 al año (oro).—En Méjico y Rio de la Plata, 8 pesos semestre y 12 al año (oro).
En los demás Estados de América fijarán los precios los señores Agentes.—Número suelto, sin música, 1 peseta.
LA CORRESPONDENCIA MUSICAL se publica todos los miércoles y consta de ocho páginas, á las que acompaña una pieza musical de reconocida importancia, cuyo número fluctúa entre cuatro y doce, segun las condiciones de la obra, no bajando nunca su valor en venta de 8 rs.—Todas las obras musicales que regalamos á nuestros suscritores, son lo mas selecto de cuantas publica nuestra casa editorial, y forman al fin del año un magnífico álbum cuyo valor demostrará que nuestra suscripcion es la más ventajosa que jamás se ha conocido en España.

SUMARIO

Advertencias.—Nuestra música de hoy.—La ópera española y la música dramática en España en el siglo XIX, por A. Peña y Goñi.—Los cantos de Ultreya y el códice de Calixto II, por Varelá Silvani.—Sobre la melodía, por Andrés Wormser.—Noticias: Madrid, provincias y extranjero.—Tarjetas de visita.—Anuncios.

ADVERTENCIAS

Rogamos á nuestros suscritores de provincias cuyo abono ha terminado el 30 del pasado Junio, se sirvan renovarlo si no quieren verse privados de recibir el periódico.

Los suscritores de Madrid que pasen á provincias durante la temporada de verano, tendrán la bondad de avisar á esta Administracion y se les remitirá el periódico sin aumento en el precio de suscripcion.

NUESTRA MUSICA DE HOY

Dispuesta ya la edicion de algunas piezas de la aplaudida zarzuela de grande espectáculo de los Sres. Pina Domínguez, Caballero y Rubio *Las mil y una noches*, cuya propiedad hemos adquirido, no podemos dejar de ofrecer hoy á nuestros abonados una de las que mayores aplausos ha alcanzado y cuya repeticion es solicitada todas las noches por la distinguida y numerosa concurrencia que asiste al teatro y circo del Príncipe Alfonso.

Nos referimos á los *couplets* del Chunga, que con tanto acierto interpreta el Sr. Banquells acompañado del coro general.

Es la tal pieza la obra de más oportunidad con que podemos agasajar á nuestros suscritores y por eso precisamente no hemos vacilado en asociarla al presente número, apenas salida de las prensas litográficas y ántes de servir los pedidos que de provincias hemos recibido.

LA OPERA ESPAÑOLA

Y LA MUSICA DRAMÁTICA EN ESPAÑA EN EL SIGLO XIX

APUNTES HISTÓRICOS

XVI

Fundacion del Liceo.—Su desarrollo y sus sesiones.—Rubini, la García y Liszt.—Manuela Lema de Vega.—Sus primeros estudios y sus éxitos teatrales.—El retrato de Rubini.—Muerte de la Lema.—Cantantes españoles en el Liceo.—El maestro Valldemora.—Apuntes biográficos.—*Stabat Mater* y *Miserere* de Saldoni.—Ensayo del *Boabdil* en el Liceo.—Éxito y consecuencias.—La cruz de Carlos III.—Patriotismo de Saldoni.—Las *Efemérides de músicos españoles*.—El *Diccionario de efemérides*.—Cómo se publicaron estas obras.—La última carta de Ayala.—¡Cosas de España!—Saldoni considerado como hombre.

Formaba parte de la brillantísima pléyade artística que constituyó el *Parnasillo*, un ilustrado y entusiasta joven llamado don José Fernandez de la Vega, en cuya acalorada fantasía, dice Mesonero Romanos, se engendró la idea de fundar una reunion periódica de literatos y artistas, inaugurándola en su propia habitacion, calle de la Gorguera, núm. 13, cuarto tercero, aunque sin soñar él mismo, seguramente, la gigantesca proporcion que con el tiempo habia de alcanzar su pensamiento.

Las reuniones primeras tuvieron tal éxito y aumentó de tal modo la concurrencia, que fué preciso proporcionarla local más ancho y apropiado, lo cual consiguió Fernandez de la Vega trasladando su domicilio al cuarto principal de la misma casa. Allí se trató ya formalmente de la constitucion de una Sociedad con el nombre de *Liceo artístico y literario*, por medio de una suscripcion de 20 rs. mensuales entre los sócios, que permitió á estos trasladarse á la calle de Leon núm. 36.

Los progresos crecientes de la nueva institucion llevaronla á la calle de las Huertas y más tarde al edificio que hoy ocupa la sucursal del Banco de España en la calle de Atocha, donde tomó

considerable incremento bajo la proteccion de la reina Cristina que visitó los salones, concedió á Fernandez de la Vega la cruz de Carlos III y regaló á la Sociedad una copia de un lienzo de Correggio, superiormente ejecutada por S. M., segun dice Mesonero, y la magnífica obra *Los Museos de Europa*, elegantemente encuadrada.

Para dar una idea de lo que fué desde entonces la Sociedad *El Liceo*, hay que ceder la pluma al ilustre *Setenton natural y vecino de Madrid* que en sus *Memorias* se expresa en los siguientes términos:

«Esta, en fin, llegó á su apogeo cuando se trasladó al palacio de los duques de Villahermosa, adquiriendo una animacion, una solemnidad artistica y literaria con la que seguramente no podia rivalizar ninguno de los establecimientos privados del extranjero, y que daba á la fisonomía de la sociedad madrileña un sello especial de vitalidad y de cultura.

»Allí, en aquellos espléndidos salones, decorados y alumbrados con profusion y henchidos de toda la más brillante sociedad de la corte, y en muchas ocasiones con asistencia de la reina y la familia real, el gobierno y el cuerpo diplomático extranjero, se celebraban aquellos inolvidables *jueves del Liceo*, aquellas sesiones de competencia artistica y literaria, aquellos juegos florales, aquellos conciertos y representaciones dramáticas y líricas, en que brillaban alternativamente los antiguos campeones de la literatura y del arte con los nuevos ingenios que surgieron como por encanto en aquella época fecunda; Zorrilla, Vega, Breton, Gil Zárate, Espronceda, Rubí, Escosura, Pelegrin, Hartzembusch, Roca de Togores, Tassara, Villalta, Enrique Gil, Bermudez de Castro, Campoamor, El duque de Rivas, las señoritas Avellaneda y Coronado, Cañete, Pastor Diaz, Navarrete, Romero Larrañaga, Lafuente, Segovia y *El Curioso Parlante*, con otros ciento que no recuerdo, ocupaban periódicamente la tribuna erigida en el centro del salon, leyendo sus composiciones en verso y prosa.

»Allí, en los otros departamentos, los célebres pintores de cámara Lopez y Madrazo, y sus hijos; Esquivel, Gutierrez de la Vega, Villaamil, Elbo, Jimeno, Tejeo, cruzaban sus pinceles con aficionados ilustres, como los duques de Gor y de Rivas y las señoritas Weis y Menchaca. Allí, en su elegantísimo teatro, ostentaban su talento escénico, á par de Matilde Diez, Isabel Luna, la Tablares, la Chafino y otras artistas de profesion, Joaquina Romea, la Sra. de Ojeda, Manolita Lema, Natividad Rojas y Antonia Montenegro, con Ventura de la Vega, Ruiz de Arana, Piquer, Escobar (D. Telesforo y D. Ignacio), Marraci, Segovia y Sartorius. Allí, en fin, ayudados por una brillante orquesta de profesores y aficionados, se hicieron oír, en magníficos conciertos y óperas, el incomparable *Rubini*, la Paulina *García* (Mme. Viardot), llamados expresamente por la Sociedad, y los admirables concertistas Listz, Thalberg y otras celebridades europeas.»

En la copiosa enumeracion de artistas precedente, échase de ver la falta de músicos españoles, tanto más extraña en Mesonero Romanos, cuanto la música y los compositores españoles fueron los que más contribuyeron quizá al lustre y esplendor que adquirieron entonces las célebres reuniones del *Liceo*. Y la prueba de que el arte lírico tuvo en la Sociedad una representacion marcada, es que, además de las secciones de literatura, pintura,

escultura y arquitectura, que presidian respectivamente Escosura (D. Patricio), Lopez (D. Vicente), Ferran y Zabaleta, existió desde un principio la seccion de música presidida por D. Mariano Rodriguez de Ledesma.

Las más memorables sesiones del *Liceo* fueron precisamente aquellas en que la música representó el único y principal papel, ya celebrándose conciertos en un elegante coliseo construido *ad hoc*, ya poniéndose en escena óperas que ejecutaron en compañía del gran Rubini, primero, y de Paulina García despues, artistas españoles que no desmerecieron al lado de aquellos colosos del arte.

Rubini, contratado en 1841, cantó la *Lucia* y la *Sonámbula*, y tomó parte en varios conciertos, produciendo un verdadero y justificado fanatismo. La García cantó *El barbero de Sevilla* y el *Otello*, en medio de las ovaciones más entusiastas. Vino á Madrid el año 1842. Mas tarde, Liszt y Thalberg se dieron allí á conocer arrebatando al público, sobre todo el primero, grandemente agasajado por los músicos y aficionados que le obsequiaron con un gran banquete en la fonda de Genieys al que asistieron cerca de cincuenta comensales. El banquete se verificó en Noviembre de 1844, y dió margen á un incidente notable. Saldoni, Eslava, Espin y Guillen, Iradier y Salas, que se hallaban en la mesa, estaban separados por vivas y sensibles desavenencias. Llegado el momento de los brindis y entregada una preciosa corona á Liszt, que aceptó éste con profunda emocion y gratitud, levantóse Espin y noblemente tendió los brazos á los desavenidos, que desde aquel momento quedaron ligados nuevamente por los lazos de una estrecha amistad.

Una artista española notabilísima descolló en aquellas magníficas funciones líricas, D.^a Manuela Oreiro Lema, artista que merece un momento de atencion. La Lema nació en Madrid el día 9 de Noviembre de 1818. A la edad de doce años ingresó en el Conservatorio de María Cristina, desde su inauguracion, estudiando el solfeo con Saldoni y el canto con Piermarini. Para comprender las extraordinarias aptitudes y la aplicacion de la Lema, baste saber que á los once meses de estancia en el establecimiento le fué adjudicada una medalla de oro con la siguiente inscripcion:

«D.^a Manuela Oreiro Lema, alumna interna que á su admission en el Real Conservatorio no tenia conocimiento ninguno, ni artistico ni literario, y se ha reconocido como la más adelantada en todas las clases.»

En los primeros exámenes cantó la Lema el ária de *Zelmira*, de Rossini, sorprendiendo á toda la concurrencia. Las *Cartas españolas*, de Carnerero, daban cuenta del suceso en los términos siguientes:

«Una de las niñas, principalmente, nos sorprendió por la excelencia de voz y el esquisito gusto con que la maneja; puede decirse de ella que empieza por donde otras acaban. Los maestros nos aseguran que en todos los demás ramos que abraza la enseñanza sobresale de igual manera.»

Tan sobresaliente alumna no podia ménos de realizar las brillantes esperanzas que desde el primer momento habia hecho concebir á sus maestros y al selecto público que con deleite la escuchaba en las funciones del Conservatorio. Y así fué, en efecto. Contratada de *prima donna assoluta* para los teatros de Madrid, en la temporada de 1836-1837, debutó en el de la Cruz el

30 de Abril de 1836 con la ópera de Bellini *I Capuletti ed i Montecchi*, produciendo general entusiasmo. Cantó más tarde la *Anna Bolena*, *L'Esule di Roma* y el *Belisario*, de Donizzetti (papel de Irene), y en la ejecución de estas obras alcanzó éxito extraordinario y unánime.

Pero cuando la fama de la Lema llegó á su apogeo fué en ocasión de la venida á Madrid de Rubini, con quien cantó en el Liceo la *Lucia* y *La Sonámbula*, mostrándose digna de aquel incomparable artista italiano, de cuyos triunfos recabó una parte importantísima.

«La Sra. Oreiro, escribía entonces *La Iberia Musical*, posee una voz de tiple *sfogato*, en toda su extensión muy igual, su metal es de una calidad dulce, sonora y llena de sensibilidad, manejada con maestría y con conocimiento profundo del arte. Ella nos ha presentado novedad en su canto, una afinación exacta en todos los pasajes de entonaciones difíciles, y las piezas concertantes han recibido con su voz un colorido vivo y animado, haciendo brillar este género tan sublime y delicado, donde el compositor esprime sus conocimientos y presenta la inspiración del alma acompañada del genio.

»En la cavatina de salida se hizo aplaudir, y las notas *agudas* y *vibrantes* de su hermosa voz produjeron un grande efecto. El duo con Rubini lo dijo bien, llamando la atención un *fa* sostenido con una notable prolongación y cuya oportunidad en presentarlo aplaudió el público inteligente. En el duo del segundo acto estuvo sensible y resignada; pero donde verdaderamente nos manifestó todo el lleno de sus conocimientos líricos y dramáticos, fué en el rondó del tercer acto; allí conocimos todo el fuego de su alma musical que todo lo poetiza, aquella *Lucia* delirante, aquellos contrastes llenos de amor, de dolor, de alegría, al escuchar el *inno di nozze*... situación dramática difícil y de prueba bastante dura, que venció con audacia y honor, y que el público premió con exclamaciones de entusiasmo.»

Para que nada faltara á éxito tan lisonjero, el mismo Rubini, después de decir á Saldoni que jamás había encontrado en su larga carrera teatral una compañera que tuviera *el alma, la voz, la acción y el canto tan enérgico como la Lema*, regaló á ésta un retrato al pie del cual escribió: *Alla mia Lucia di Madrid doña Manuela de Vega, in segno d'ammirazione. — Rubini.*

La afamada cantante que en 1.º de Abril de 1838 había contraído matrimonio con el ilustre autor de *El hombre de mundo*, D. Ventura de la Vega, volvió á brillar en las funciones de ópera que en 1849 y 1850 se verificaron en el precioso teatro mandado construir en palacio por la reina Isabel, teatro donde se ejecutaron la *Ildegonda* y *La conquista de Granada*, de Arrieta, la *Straniera*, de Bellini, y la *Luisa Miller*, de Verdi, alcanzando en ellas Manuela Lema de Vega verdaderos triunfos.

La muerte cortó prematuramente el hilo de aquella preciosa existencia, arrebatando al arte español á la Lema el día 6 de Mayo de 1854, cuando la reputada cantante contaba 36 años de edad. Aquella inesperada desgracia produjo en Madrid inmensa sensación y todo cuanto la corte encerraba de más notable acompañó al cadáver hasta el cementerio de San Isidro, en señal de duelo por la artista insigne y por la noble dama.

Manuela Lema, según dice Saldoni en el artículo que le dedica en las *Efemérides*, demostró siempre y en todas ocasiones ser una excelente amiga, entusiasta esposa, amorosa y cariñosa

madre; porque además de su privilegiado talento como señora en sociedad, reunía una dulzura y amabilidad encantadora en su trato.

De los nuevos cantantes españoles que acompañaron á la Lema en las funciones líricas del Liceo, me es imposible, exceptuando á Salas de quien habré de ocuparme extensamente al tratar de la historia de la Zarzuela, dar noticias detalladas. La Moscoso, la Gonzalez (D.ª Nieves), Encarnación Lama, Hijosa, Cafigal, Mirall, Reguer, Carrion, Castell de Pons, Becerra, etc., alcanzaron entonces grandes aplausos y dieron muestra de un entusiasmo y un talento dignos de los mayores elogios. Ocuparme separadamente de cada uno de ellos sería rebasar los límites en que debe encerrarse este libro, razón por la cual sólo dedicaré algunas líneas, no ciertamente las que merece, al eminente maestro Valldemora que, contratado por la Sociedad para concertar y dirigir las óperas que cantó Rubini, se dió á conocer como director de orquesta de primer orden y prestó grandes servicios al arte musical español.

ANTONIO PEÑA Y GOÑI.

(Se continuará.)

LOS CANTOS DE ULTREYA

Y EL CÓDICE DE CALIXTO II

No nos era, en verdad, desconocida la existencia de los antiguos cantos de Ultreya (*Ultreja*); cantos de peregrinación, como los denomina D. Manuel Milá y Fontanals en su importante obra *Los trovadores en España* (1).

Tampoco ignorábamos su objeto, que, en un principio, no fué otro que el de cantar alabanzas en loor de Santiago apóstol, patron de las Españas, por los peregrinos que venían desde luengas tierras á rendir tributo y homenaje al que tiene su trono y su altar en la ciudad compostelana, llamada la ciudad santa: la metrópoli romana de Occidente.

Lo que ignorábamos era que dichos cantos se conservasen anotados, y que su conservación se debiera á un Códice del papa Calixto II, existente en la catedral de Santiago de Galicia.

Pero no cabe ya dudar de la existencia de los *Cantos de Ultreya*, ni mucho menos de la autenticidad del Códice á que nos referimos, en el cual se han inspirado escritores distinguidísimos de España y Francia para dar á luz recientes trabajos relativos á dicho importante documento: tales son, entre otros, Víctor Le Clerc (2), Leopoldo Delisle (3), el padre Fidel Fita y D. Aureliano Fernandez-Guerra (4).

El origen de los cantos de Ultreya se debe á los peregrinos flamencos: su invención se atribuye á Aimerico Picaud, por otro nombre Oliver de Iscan, sacerdote; quien, en unión de Gibergera, distinguida señora natural de Flandes, hizo donación de dichos cantos en loor del apóstol Santiago, á cuya ciudad se dirigieron expresamente los donantes acompañados de numerosa comitiva que entonaba á intervalos el himno de que tratamos, y que llevaban anotado con rayas y puntos al estilo casi general de aquella época (siglo XII).

Los cantos de peregrinación estaban escritos en latín; pero el himno de Aimerico en loor de Santiago terminaba con dos versos de la lengua que hablaban en Flandes.

Hélos aquí:

Herru Sanctiagu!
Grot Sanctiagu!
Eultreja, esuseya!
Deus, adjuva nos.

(1) Pág. 493.

(2) *Historia literaria de la Francia*. Paris, 1874.

(3) «Nota sobre el recuerdo intitulado» *De miraculis Sancti Jacobi*. Paris, 1878.

(4) *Recuerdos de un viaje á Santiago de Galicia*. Madrid, 1880.

Que valen tanto como: «¡Señor Santiago! ¡Gran Santiago! y *avante* ea, y sus éal»

Los cruzados lombardos que acaudillaba el arzobispo de Milan (Anselmo de Büis), á fines del año 1100, se internaron por las márgenes del Danubio, entraron á sangre y fuego en Constantinopla, saquearon á Ancira y siguieron el Eufrates entonando victoriosos, *ultreia, ultreia!* Algunos magnates de Alemania y Francia se agregaron más tarde á los cruzados, y como dice muy bien el padre Fidel Fita, nuestro Aimerico, autor del canto de los peregrinos flamencos, pudo quizá sentar plaza en las filas de los que cantaban alegremente *ultreia, ultreia*, exclamacion que excitaba el ardor y revelaba victoria y entusiasmo.

El coro de los peregrinos flamencos,

Herru Sanctiagu!

Grot Sanctiagu!

Eultreia, esuseia!

refleja muy á lo vivo aquel ardor de entusiasmo santo que suscitaban por entonces por toda Europa los sepulcros de Cristo en Jerusalem, de San Pedro en Roma y de Santiago en Compostela (1). Y las copias latinas del *Libro de los milagros de Santiago*, escritos durante los siglos XII y XIII, existentes en la Biblioteca nacional de París, manuscritos 3550 y 13775—según afirma el padre Fidel—citan á Aimerico como autor del canto que sirve de compendio á los milagros que contiene el famoso códice de Calixto II, todo lo cual justifica una vez más el origen de los cantos de ultreya, atribuidos fundadamente á Aimerico, cuya competencia musical se comprueba por otros muchos cantos sagrados, inscritos en el indicado documento.

El Códice á que nos referimos, cuya primera edicion corregida y aumentada se debe al papa Calixto II, contiene diversas homilias sobre las festividades de Santiago, una *farsa* ó liturgia dramática y musical compuesta por Fulberto de Chartres, y algunas otras curiosidades. Examinado detenidamente, y *transportándonos á la época de su verdadero autor con pleno conocimiento de ella*, veremos que el famoso códice es una preciosidad literaria que engrandece al insigne pontifice Calixto (Guido de Borgoña) hijo de Guillermo, conde de Borgoña, é ilustre hermano de Raimundo, conde de Galicia, á quien tanto favorecieron la piedad y las musas (2).

Pero lo que más ha llamado la atención del indicado Códice, particularmente en estos últimos tiempos, fué sin duda el canto que los peregrinos flamencos entonaron ante el sepulcro del Santo apóstol, que en notación original, flamenca ó tibetana, ó una mezcla de ambas (3), se conserva en los pergaminos auténticos y originales que constituyen la edicion de Calixto II.

Sin duda por atender mejor á la conservación del himno en cuestion, se han sacado copias del original, y se ha dispuesto recientemente hacer fotografías de él, á fin de que se popularice y sea fácil su audicion entre las personas que tanto en España como en el extranjero han hecho estudios sobre aquel famoso canto.

El Sr. D. José Flores Laguna, profesor distinguidísimo, perito en cuanto atañe á la historia del canto-llano y versadísimo en esa rara y curiosa especialidad que muy bien pudiéramos llamar paleografía musical, y en la que tal vez no tiene rivales en España, se ha encargado de *traducir, anotar é interpretar* el canto de los peregrinos flamencos, teniendo á la vista un ejemplar de la fotografía de que hacemos mérito en el párrafo anterior.

Si ha cumplido bien ó mal su cometido; si el himno responde á los conceptos musicales expresados en el canto original; si la notación universalmente conocida que ha empleado el Sr. Flores Laguna, con indicación de concepto, tonalidad y fraseo, está ó no en carácter; si la interpretación del pensamiento es acertada en absoluto, sin omitir ningún detalle esencial; y si, finalmente, la obra de trascripción, anotación é interpretación es ó no un trabajo bajo todos conceptos, digno de admiración, aplauso y loa... díganlo los pocos inteligentes con que contamos en esta rara especialidad del arte,

(1) *Recuerdos de un viaje á Santiago de Galicia*, pág. 46.

(2) Calixto II fué arzobispo de Viena y sucedió en el pontificado á Gelasio II en 1119; celebró el primer Concilio general de Letran: restableció la paz de la Iglesia y murió en 1124. (*Diccionario biográfico de personajes célebres*, pág. 227 columna 2.ª)

(3) La notación flamenca, compuesta en su origen de virgulas y puntos, no difiere casi nada de la que conocían los tibetanos, antes de adoptar las cifras numéricas.

y que afortunadamente viven todavía para apreciar en su justo valor una tarea de tal magnitud.

Nosotros no podemos menos de elogiar incondicionalmente el precioso aunque *íngrato* trabajo del Sr. Flores Laguna, y recomendar su exámen á todos los que profesan el arte, grandes y pequeños, en la seguridad de que si algo entienden, si algo alcanzan, si algo poseen de aquella divina esencia con que el Creador dotó á todas las criaturas, habrán de reconocer la importancia de un trabajo artístico-histórico-arqueológico que somos los primeros en alabar.

Que el Sr. Flores Laguna posee vastos conocimientos en este linaje de estudios lo prueba ostensiblemente la publicación de su *Cuadro sinóptico-histórico-musical*, en el cual recopila, resume é ilustra todos, ó casi todos, los primordiales elementos de los sistemas de notación más conocidos, sin olvidar los puntos y virgulas, las letras del alfabeto, los números, los signos del primitivo canto llano, los del mixto y figurado, hasta llegar al sistema que hoy usamos; obra premiada en diversas exposiciones, y muy particularmente en la de Viena en 1873. Lo prueban también otros muchos trabajos de igual índole debidos á su laboriosidad y competencia.

Pero la traducción y anotación del *Canto de ultreya*, famoso himno de los peregrinos flamencos, excede á todo elogio y ponderación.

Sirvan estas líneas de satisfacción y estímulo al Sr. Flores Laguna, á quien de todas veras felicitamos, ya que los Gobiernos, tan apáticos generalmente en asuntos de esta índole, no recompensan como debieran á los artistas estudiosos que consagran su juventud y sus conocimientos al servicio de una idea, regularmente grande y noble, pero siempre desdeñada y mal retribuida.

VARELA SILVARI.

SOBRE LA MELODÍA

De un artículo que en la *Nouvelle Revue* ha publicado el notable escritor Andrés Wormser, tomamos los siguientes fragmentos cuya lectura ha de agradar sin duda á nuestros suscritores, por dilucidarse en ellos un tema que no envejece nunca y cuya importancia es innegable en todas ocasiones.

«Deseo consagrar, dice el articulista, algunas líneas á esa famosa melodía de que siempre se habla, y así como de pasada á esa famosa *ciencia exclusiva de la melodía* de que también se habla con no menor frecuencia.

Los principios de la música nos enseñan que la melodía es una *série* de sonidos producidos sucesivamente por la misma voz ó el mismo instrumento. Así, pues, cuantas veces se producen notas consecutivas existe *melodía*. Por tanto, decir que un pasaje musical carece de melodía sería como asegurar que un cuadro carece de colores.

Puede ser fea ó desagradable.

Sin embargo, hay colores en el cuadro como hay melodía en la música, y no hay música que no tenga su *melodía*.

Trátase sencillamente de saber si esa melodía es hermosa ó fea, si gusta ó desagrada.

La melodía se asemeja algo al corazón humano.

Oyense frases perfectamente contorneadas, periódicas, simétricas á las que sin razón se dá exclusivamente el nombre de melodías. Tienen una forma convencional y prevista que no extravía jamás al oyente y para componerlas,—lo cual no dispensa de tener genio cuando se trata de que sean hermosas,—existe un procedimiento científico superior á lo que muchos se figuran.

Pero no es cuestión de explicar ahora un curso de composición y me limito á preguntar lo siguiente: ¿está suficientemente demostrado que ya no hay nada que descubrir fuera de esas formas admitidas? Al admirar las sublimes inspiraciones que esas formas han revestido ¿deben buscarse otras nuevas, sobre todo cuando la verdad de la declamación lo exige?

Hay gentes para quienes no hay más criterio musical que la memoria,—su *memoria*—y que sólo consideran bello lo que pueden retener fácilmente en su cerebro.

Según eso, cualquier música callejera sería superior á la novena sinfónica.

Pero si se ha reconocido que el campo no se ha agotado todavía por completo, no es fácil declarar desde luego si tal ó cual inspiración es ó no una melodía en el buen sentido de la palabra.

Es preciso convenir en que toda frase verdaderamente nueva y emanada

del genio ha de tener siempre algo de inusitado que sorprenda y hasta desagrade en el primer momento.

En cuanto á la ciencia que algunos ponen siempre frente á frente de la melodía como la antítesis de ésta, esa ciencia que se nos echa en cara á los compositores de la presente generación, confieso que no comprendo lo que han querido decir en eso.

¿Consiste nuestro error en escribir bien para las voces ó para la orquesta?

¿Consiste en conocer nuestro arte, ó en haber aprendido armonía, es decir, gramática musical?

Porque muchos compositores instruidos hayan tenido la desgracia de carecer de ideas, y ciertos compositores llenos de ideas hayan tenido la desdicha de carecer de instrucción, ¿se ha de deducir de aquí que una circunstancia deba ser perjudicial á la otra y que para brillar en un arte sea indispensable el desconocimiento de las reglas?

¿Se nos echa en cara, finalmente, el frecuente uso de los acordes disonantes? Eso es un capricho, una costumbre, un procedimiento, lo que se quiera, excepto ciencia. Al cabo de dos años de clase, los más complicados acordes se emplean con la misma facilidad que los acordes perfectos.

¿Es á un mérito tan común y tan fácil de obtener á lo que se ha de dar el nombre de ciencia?

Lo que, tratándose de arte, se llama ciencia podría definirse así:

«El conjunto de reglas convenientes para llevar una obra de arte al mayor grado de perfección.»

Es claro que no bastan por sí solas las reglas, y al mismo tiempo es indudable que tampoco se puede prescindir de ellas.

Es por consiguiente absurdo el considerar la ciencia como un obstáculo opuesto al genio, del que, por el contrario, es la más sólida y segura base.

Es absurdo creer que se la toma por un fin cuando para todo el mundo no es más que un medio.

Es, finalmente, absurdo hasta lo inconcebible el ir á buscar allí donde no existe, tomando por ella lo que precisamente se le opone, es decir, la pesadez de la concepción, la oscuridad de las formas, la dificultad en la expresión, la pedantería en el estilo y las innovaciones fuera de tiempo y de lugar.»

ANDRÉS WORMSER.

NOTICIAS

MADRID

En la reunión artística celebrada días há en el hotel de la Sra. de Rute motivada por el cumpleaños de su hija Isabel Rattazzi, han tomado parte algunos artistas infantiles, entre los cuales la niña Gloria Keller, de 9 años de edad, que cantó en español y recitó en italiano con una precisión y un aplomo increíble en tan temprana edad; cualidades que le han valido el primer premio en nuestro Conservatorio.

La niña Gloria Keller ha sido muy aplaudida y festejada en la noche á que nos referimos, y por ello la felicitamos.

El *Sexteto de Madrid* que dirige el distinguido profesor Sr. Quilez, hállase ya en esta corte, de regreso de su excursión artística por Alcoy, Alicante, Segovia y Avilla, en cuyos puntos ha cosechado tantísimos aplausos. Lo ponemos en conocimiento de las empresas por si les conviniera utilizar su actual disponibilidad.

Adios mundo amargo es el título de una zarzuela que debe estrenarse hoy en el teatro del Buen Retiro. El libro y la música pertenecen á dos aplaudidos autores, conocidos ventajosamente del público madrileño.

El sábado se estrenó en el teatro de Recoletos un cuento fantástico-lírico con el título de *Las dos llaves*, original de los Sres. Zumel y Taboada.

La versificación es ligera y el asunto es casi igual á otros muchos cuentos fantásticos y juguetes líricos de magia que todos conocemos.

Fueron aplaudidos algunos números de música, entre ellos un dúo que cantan la Sra. Perlá y Carceller y un ária coreada que no carece de originalidad.

Los autores fueron llamados á la escena, donde se presentó también el Sr. Bielsa, á instancias del público, como pintor de algunas decoraciones estrenadas en el cuento fantástico titulado *Las dos llaves*.

El conocido empresario americano Sr. Makay ha contratado una excelente compañía, compuesta de artistas ventajosamente conocidos de nuestro público, con objeto de que funcione durante una breve temporada en un coliseo de Valparaíso, y pase después á otros teatros de las poblaciones inmediatas.

El Sr. Makay ha salido ya para Chile con todo el personal, en cuya lista figurarán como primeros actores los Sres. D. Victorino Tamayo y D. Juan Reig, como actor cómico D. José García, como actor de carácter D. Fernando Altarriba, y como actrices D.^a Emilia Llorente, D.^a Matilde Rodríguez y D.^a Blanca Pastor.

Con gran aplauso y extraordinaria concurrencia se sigue representando en el teatro y circo del Príncipe Alfonso, la zarzuela de grande espectáculo escrita por los Sres. Pina Domínguez, Caballero y Rubio *Las mil una noches*.

Menudean como siempre las repeticiones de las principales piezas musicales, y el público solicita con empeño la reproducción de varias escenas de la obra.

Rosell y Banquells dominan admirablemente sus papeles y cada noche introducen en ellos una que otra novedad que hace desternillar de risa al auditorio.

Ya se han puesto á la venta en nuestra casa editorial las siguientes piezas de tan aplaudida obra cuya propiedad hemos adquirido: la *Atlántida*, tanda de walses, la *Barcarola* y los *Couplets* del Chunga, que con tanta gracia canta Banquells en el acto segundo.

Desde hoy empezamos á servir los pedidos que de provincias nos han hecho nuestros corresponsales.

Con gran aplauso ha acogido el público madrileño á los artistas portugueses que constituyen la original Asociación del *Quinteto de cristal*, y que ha dado á conocer sus méritos excepcionales en el Circo Hipódromo de Verano.

Cuántas piezas han ejecutado hasta ahora han sido aplaudidas con verdadero entusiasmo.

Dichos artistas han sido llamados multitud de veces á la arena y se han visto obligados á aumentar todas las noches sus programas musicales.

El concierto celebrado el viernes último en los jardines del Buen Retiro, por la sociedad *Union Artístico-Musical*, que con tanto acierto dirige el maestro Fernandez Caballero, estuvo tan concurrido como los anteriores y como en ellos fueron muy aplaudidas todas las piezas del programa.

La óverture de *Zampa*, de Herold, la *Polka de concierto*, de Brull, que fué repetida, y la hermosa polka de Fliege titulada *Grisis*, formaban la primera parte, y fueron piezas en extremo celebradas por la concurrencia.

En la segunda agradó extraordinariamente el entreacto *Des Erinnyes*, de Massenet, entre cuyos números fueron repetidos tras un prolongadísimo aplauso *La Troyenne regrettant sa patrie* y el *Andante passioné*.

En la última parte el público pidió y obtuvo la repetición de todas las piezas consignadas en ella.

Así pues, tanto la sinfonía del *Guillermo Tell*, de Rossini, como el *Intermedio* y *Pizzicati* de L. Delibes y la *Cacería* de Kotski tuvieron el privilegio de suscitar una tempestad de bravos y palmadas.

La orquesta desempeñó su cometido con el acostumbrado acierto, y su director, el maestro Fernandez Caballero, dirigió con gran tino á aquella legión de profesores tan modestos como entendidos en el cultivo del arte que profesan.

PROVINCIAS

PAMPLONA.—De esta ciudad nos comunican lo siguiente:

«Ha salido para Gijón la excelente compañía de zarzuela que dirige el

Sr. Soler y que tantas simpatías ha sabido captarse en el público pamplonés.

La distinguida y notabilísima artista, Srta. Soler Di-Franco, terminados ya sus compromisos con la empresa, se trasladará á principios de la semana entrante á San Sebastian, donde permanecerá una temporada en compañía de su apreciable familia.

CORUÑA.—En la próxima temporada teatral funcionarán en el coliseo de San Jorge dos compañías, una de zarzuela y de ópera italiana la otra. Así lo dicen los periódicos regionales.

AVILÉS.—Después de haber dado algunas funciones en esta villa, ha salido para Gijón la compañía de ópera italiana que dirige el Sr. Tamberlick.

BILBAO.—Procedentes de Pamplona han llegado á esta villa los eminentes artistas Sarasate y Gayarre.

GRANADA.—Sigue haciendo furor en esta ciudad la polka del *Perro Paco*.

«Anteanoche—dice *El Graduador*—la brillante charanga del batallón cazadores de Cuba ejecutó la preciosa polka *Perro Paco*, que agradó mucho, habiendo sido muy aplaudida.»

COMILLAS.—La familia real llegará en breve á esta villa, con objeto de tomar baños de mar y pasar en ella una corta temporada.

Sin duda por esta circunstancia ha llegado ya á dicho punto una excelente compañía dramática en cuyo teatro actuará tanto tiempo como permanezca la corte en Comillas.

CADIZ.—Hállase en esta ciudad el distinguido pianista D. Isaac Albéniz, quien se propone dar algunos conciertos con el concurso de reputados profesores de la localidad.

VIGO.—Escriben de esta ciudad:

«Uno de estos días se dirigirá á París el eminente tenor Tamberlick con objeto de organizar una nueva compañía que hará su *debut* á últimos de Octubre en el Circo-teatro que se construye en esta localidad.»

EXTRANJERO

PARIS.—En el teatro de la Opera se han puesto en escena durante la última semana las obras siguientes: *Francesca de Rimini*, la *Favorita*, *Hamlet* y el *Tributo de Zamora*.

En la función gratuita del 14 de Julio se cantó con gran éxito la primera de dichas obras.

Durante uno de los intermedios, Mr. Boudouresque enloqueció á la concurrencia, al cantar de un modo admirable la *Marsellesa*.

—Se ha restablecido el uso de los tambores en el ejército.

—En el teatro del Chateau-d'Eau se va á poner en escena á la mayor brevedad la antigua obra de Carafé, *Mazaniello*.

Capoul, el artista predilecto de los parisienses, acaba de firmar un nuevo contrato con el empresario Grau.

El famoso tenor cantará sucesivamente *Mignon*, *Cármén*, *Fra Diavolo*, *Romeo et Juliette*, *le Pré aux Clercs*, *le Postillon de Lonjumeau*, *la Dame Blanche*, *Paul et Virginie* y *le Sais*. Entre otras obras de repertorio, cantará, *Fausto*, *Lucía de Lammermoor*, la *Traviata* y la *Favorita*.

La compañía de que forma parte visitará los Estados-Unidos, la Habana, Méjico y la América del Sur.

La expedición durará diez y ocho meses y Capoul cobrará 25.000 francos por cada diez representaciones mensuales.

¡Cobrar es!

Hé aquí el programa del concierto celebrado en el Hotel de Ville durante la recepción del día 13 de Julio:

PRIMERA PARTE

La Marsellesa:

- | | | |
|---|---------------------------------------|------------|
| 1 | <i>Terre, éclaire-toi</i> | Cohen. |
| 2 | <i>Rataplan</i> | Meyerbeer. |
| 3 | <i>La Garde passe</i> | Gétry. |
| 4 | <i>Hamlet</i> (cómicos)..... | Thomas. |
| 5 | <i>Amour sacré de la patrie</i> | Auber. |

SEGUNDA PARTE

- | | | |
|----|---------------------------------------|----------|
| 6 | <i>Orgía (El conde Ory)</i> | Rossini. |
| 7 | <i>Coro de Viejos, (Fausto)</i> | Gounod. |
| 8 | <i>Bebedores (La Hebreá)</i> | Weber. |
| 9 | <i>Cazadores de Freyschütz</i> | Halévy. |
| 10 | <i>Los Soldados (Fausto)</i> | Gounod. |

LONDRES.—En el teatro de Covent Garden se ha cantado con gran éxito el *Mefistófeles*, de Boito.

La Albani ha estado inimitable. La han secundado bastante bien Mierzwinski y Fremelli.

Gaillard ha rayado á gran altura en la interpretación de la parte de protagonista. El maestro Berignani ha sido también muy aplaudido.

—En el mismo teatro se ha puesto en escena *Il serraglio*, de Mozart, ópera que como en otras ocasiones ha sido aplaudida con extraordinario entusiasmo.

ROMA.—El Consejo municipal ha concedido al teatro de Apolo una importante subvención.

Se formará una gran compañía lírica y otra de baile. Esta última pondrá en escena el *Excelsior*, de Manzotti, que de tanta celebridad goza en Italia.

—En el teatro de la Alhambra se ha cantado una nueva ópera titulada *Ersilia*, y escrita por el maestro Pascucci.

Según los periódicos de la capital, la música, á pesar de los graves defectos que contiene, no deja de ofrecer algunos fragmentos muy aceptables, sobre todo el final de la ópera, que produjo bastante efecto.

—El Santo Padre ha recibido en audiencia privada al profesor D. Guerriño Amelli, vice-bibliotecario de la Ambrosiana y presidente de la sociedad italiana de Santa Cecilia, al cual ha concedido una bendición especial para el Congreso europeo de canto litúrgico que se ha de celebrar en Arezzo durante los días 11, 12, 13, 14 y 15 del próximo Setiembre.

BAYREUTH.—Reina febril actividad en el teatro de Wagner. Han empezado los ensayos de orquesta, de partes y de coros.

Todo marcha á pedir de boca, á excepción del aparato escénico, que ofrece no pocas dificultades y que preocupa bastante al insigne maestro.

Días atrás el primer ensayo del primer acto duró cuatro horas.

No hubo más remedio que repetir tres ó cuatro veces el cambio á vistas que se verifica mientras Parsifal y Gurnemans se dirigen por entre bosques y rocas al palacio del Santo-Graal.

Esta escena va acompañada de un intermedio sinfónico, cuyos episodios coinciden con una modificación del cuadro escénico.

Cuando al cabo de diez tentativas infructuosas se había obtenido un buen resultado, Wagner hizo comenzar de nuevo la escena, lo cual produjo cierta impresión entre los artistas y las pocas personas que se hallaban en el teatro.

Háblase con gran entusiasmo del esplendor de las decoraciones, principalmente de las que representan un intrincado bosque y la sala del palacio del Santo-Graal.

Esta última es una imitación de la mezquita de Santa Sofía en Constantinopla.

El coro con que termina el primer acto es de un efecto sorprendente y sublime.

BRUSELAS.—El ilustre director del Conservatorio, M. Gevaert, despues de haber puesto término á su *Historia de la música en la antigüedad*, ha empezado á escribir una ópera que probablemente será ejecutada en el teatro de la Moneda.

LISBOA.—La sociedad artística *La Lira* celebrará en breve un certámen musical, en el que podrán tomar parte los compositores de Portugal y España, segun leemos en una revista literaria de la corte lusitana.

La banda municipal de Lisboa enriquecerá su vastísimo repertorio con las últimas composiciones de Fharbach. El municipio ha señalado al efecto una importante cantidad para atender á los gastos que trae consigo la adquisicion de todo el repertorio que posee el más popular de los compositores alemanes.

BASILEA.—La *Academia Filarmónica* acaba de adquirir algunos centenares de volúmenes de libros de arte y partituras españolas, con destino á su ya importante biblioteca.

La misma ilustre corporacion reanudará en breve sus sesiones artísticas con objeto de estudiar los medios para la celebracion de un certámen internacional como el que llevó á efecto en 1879.

Adelantan notablemente los trabajos preparatorios para la definitiva constitucion de una sociedad coral con numerosa orquesta anexa á la misma, que dará su primera sesion musical el día 1.º de Octubre del año actual.

BUENOS-AIRES.—El debut de la Sra. Scalchi-Lolli en el teatro Colon con la ópera *Semiramide*, ha sido una de las novedades que más han llamado la atencion durante la temporada. Lo mismo la debutante, como la Borghini-Mamo y el bajo español Sr. Visconti contribuyeron poderosamente al buen éxito de la grandiosa ópera de Rossini.

El público aplaudió con entusiasmo á las celebradas tiples, y la prensa dedicó frases laudatorias y merecidas á nuestro compatriota el Sr. Visconti.

«El jóven bajo Sr. Visconti, dice uno de los periódicos que tenemos á la vista, sorprendió sobre manera con su acertada interpretacion del difícilísimo é importante papel de Assur, revelándose además de artista inteligente, cantante rossiniano apreciableísimo. Fué digno compañero de las celebradas artistas ántes citadas y compartió merecidamente con ellas los honores de la representacion.»

Hé aquí los nombres de las actrices, bailarinas y cantantes que han llegado á ser esposas de personajes:

En 1825.—Mlle. Ménétrier, corista, marquesa de Cussy.

1830.—Mlle. Sontag, cantante, condesa Rossi.

1846.—La Srta. Arredondo, bailarina, consorte de un hermano de Fernando VII.

1847.—Lola Montes, bailarina, contrajo matrimonio morganático con el rey Luis de Baviera, concediéndole el título de condesa Landsfeld.

1848.—Mlle. Maria, bailarina, baronesa de Hermeville.

1853.—Mlle. Alboni, cantante, condesa de Pépoli.

1853.—Adelaida Ristori, trágica, marquesa de Grillo.

1853.—Mlle. Dumilâtre, mayor, condesa Clarce del Castillo.

1854.—Teresa Elssler, bailarina, esposa de un hermano del rey de Portugal.

1854.—Sofia Cruvelli, cantante, baronesa Vigier.

1868.—Adelina Patti, marquesa de Caux.

1870.—Fanny Esler, bailarina, esposa de D. Fernando, padre del rey de Portugal.

1872.—Mlle. Nilson, cantante, consorte de Mr. de Ronzeaud, rico banquero.

1878.—Mlle. Helbron, cantante, esposa del vizconde de la Panouze.

1881.—Mlle. Samary, de la Comedia francesa, consorte de Mr. Paul Lagarde.

TARJETAS DE VISITA

En esta seccion se mencionarán los nombres y domicilios de los señores profesores y artistas, mediante la retribucion mensual de 10 rs., pagada anticipadamente. La insercion será gratuita para los suscritores á LA CORRESPONDENCIA MUSICAL.

Sra. D.ª Encarnacion Lama	Real Palacio. Galería de Damas, núm. 40.
Sra. D.ª Amalia Repullés	San Vicente Alta, 29, pral.
Mme. Bernardi d'Herbill	Corredera Baja, 39, 3.º
Señorita doña Dolores de Bernis	Independencia, 2.
Sra. D.ª Rafaela Serrano de Pequeño	Glorieta de Sta. Bárbara, 1, 3.º izquierda.
Sra. D.ª Manuela Serrano de Ruiz	Fé, 8, 2.º derecha.
Sr. D. Angel d'Herbill	Corredera Baja, 39, 3.º
» Angel Quilez	Bordadores, 1, entresuelo izquierda.
» Antonio Sos	Caballero de Gracia, 24, 3.º
» Baltasar Saldoni	Silva, 16, 3.º
» Carlos Muriel	San Juan, 32, 2.º
» Casimiro Espino	Princesa, 14, 2.º
» Clemente Santamarina	Vergara, 9, 2.º
» Carlos Beck	Jacometrezo, 80, principal.
» Dámaso Zabalza	Arenal, 4.
» Eduardo Compta	Montera, 30, 2.º
» Emilio Serrano	Cuesta de Santo Domingo, 4, 2.º
» Emilio Arrieta	Idem, 8, 2.º
» Francisco Barbieri	Plaza del Rey, 6, pral.
» Francisco Asís de La Peña	Serrano, 76, 2.º
» José Inzenga	Desengaño, 22 y 24, 3.º
» José Reventós	Jacometrezo, 34, 2.º
» José Florez Laguna	Almendro, 11, pral.
» José Aranguren	Progreso, 16, 4.º
» J. Jimenez Delgado	Tragineros, 22, 3.º
» Juan Antonio Garcia	Torres, 5, pral.
» José Arche	Cardenal Cisneros, 4, duplicado.
» José Albiñana	Vergara, 9, pral.
» Juan Guelvenzu	Preciados, 39, 3.º
» Joaquin Espin y Guillen	Independencia, 2, 2.º
» Jesús de Monasterio	San Quintin, 10, 2.º
» José Pinilla	San Quintin, 1, 3.º
» Juan Gil	Greda, 12, 2.º
» Juan Cantó	Campomanes, 9, principal izquierda.
» Justo Moré	Alcalá, 36, 3.º derecha.
» Miguel Marqués	Cervantes, 14, 3.º
» Manuel Fernandez Caballero	Tragineros, 30, pral.
» Mariano Vazquez	Espejo, 17, pral.
» Manuel de la Mata	Valverde, 38, pral.
» Mariano Martin Salazar	Preciados, 15.
» Manuel Mendizábal	Bailén, 12, entresuelo.
» Manuel Fernandez Grajal	Luzon, 1, 4.º, derecha.
» Pablo Barbero	Atocha, 90, 4.º
» Robustiano Montalvan	Travesía del Horno de la Mata, 5, 2.
» Rafael Hernando	Caballero de Gracia, 11, 3.º
» Valentin Zubiaurre	Jardines, 35, pral.
» Victor Mirescki	Plaza de Isabel 2.º
» Ignacio Ovejero	Bordadores, 9, 2.º derecha.

Rogamos á los señores profesores que figuran en la precedente lista, y á los que por olvido involuntario no se hayan continuado en la misma, se sirvan pasar nota á esta redaccion de las señas de su domicilio, ó, por el contrario, el aviso de que supriman sus respectivos nombres, si no fuere de su agrado el aparecer inscritos en esta seccion, que consideramos importante para el profesorado en general.

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

CONDICIONES DE LA SUSCRICION

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL es el periódico de su clase que ha obtenido mayor éxito en España desde su aparicion. Se publica todos los miércoles y consta de ocho grandes páginas á las que acompaña una ó dos piezas de musica de reconocida importancia, edicion gran forma, cuyo número de páginas fluctúa entre cuatro y doce, segun las condiciones de la obra, no bajando nunca su valor en venta de 8 rs.

Todas las obras musicales que regalamos á nuestros suscritores, son lo más selecto de cuantas publica nuestra casa editorial, y forman al fin del año un magnífico álbum cuyo precio marcado, que excede de 1,400 rs., demuestra que nuestra suscripcion es la más ventajosa que jamás se ha conocido en España.

Los precios de suscripcion son los siguientes:

En España. . .	24 rs. trimestre, 46 semestre y 86 un año.
En Portugal. . .	30 » » 56 » 108 »
Extranjero. . .	36 » » 68 » 132 »
En Cuba, y Puerto-Rico, 6 pesos semestre y 9 al año (oro).	
En Filipinas, 8 pesos semestre y 12 al año (oro).	

En Méjico, y Rio de la Plata, 8 pesos semestre y 12 al año (oro)
En todos los demás Estados de América fijarán el precio los señores agentes.

Número suelto, sin música, UNA PESETA.

No se admitirán suscripciones que no vengan acompañadas de su importe en libranzas ó giros de fácil cobro.

Se remite un número de muestra gratis, á todo el que lo pida.

REDACCION Y ADMINISTRACION
DE
LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

ZOZAYA

EDITOR

ALMACEN DE MÚSICA
Y
PIANOS

PROVEEDOR DE LA REAL CASA Y DE LA ESCUELA NACIONAL DE MÚSICA

34, CARRERA DE SAN JERÓNIMO 34

MADRID

Publicamos constantemente las novedades de los más reputados maestros españoles y extranjeros.

Obras de texto en la Escuela Nacional de Música.

Coleccion completa de toda clase de Métodos, estudios, vocalizaciones, etc., para los diferentes ramos de la enseñanza musical.

Ediciones las más correctas y baratas.

MORÉ Y GIL

Método de Solfeo, con acompañamiento, adoptado como texto en la Escuela Nacional de Música (Conservatorio), y principales Liceos, Academias y Colegios. Obra premiada en la Exposicion de París de 1878. Dividido en diez entregas, á pesetas 2'50 una.—El método completo, pesetas 25.—El mismo método, modificado, edicion pequeña, pesetas 12'50.

GRAN METODO DE PIANO POR MONTALBAN

PROFESOR AUXILIAR CON EJERCICIO

DE LA ESCUELA NACIONAL DE MUSICA Y DECLAMACION

Obra apreciablesima, de indiscutible mérito y recomendada por todos nuestros más distinguidos maestros, entre ellos los notables profesores de las clases superiores de la espresada Escuela Nacional señores Mendizábal, Zabala y Compta.

El creciente éxito que este método viene obteniendo excede á toda ponderacion; baste decir que estamos preparando en la actualidad la sexta edicion y que son pocos los seminarios, colegios y academias de España y América, que no usen ya esta magnífica obra cuyos frutos y grandes resultados en la enseñanza son bien notorios.

Esta obra se divide en tres partes.

La primera parte consta de *cuatro entregas*, y constituye por sí sola un excelente método elemental que suple con ventaja á todos los publicados hasta hoy.

La segunda consta de *tres entregas* y contiene el estudio más completo que se conoce de las escalas y arpeggios, pues asciende á más de 230 de la primeras é igual número de las últimas.

La tercera consta de *tres entregas* y es el complemento del mecanismo del piano y de todas las reglas de digitacion, expresion, etc., etc., terminando con los sábios consejos que sobre el estudio del piano dan los célebres maestros Kalkbener, Moscheles, Thalberg y Herz.

El precio de cada entrega, fijo, es de 2'50 pesetas y el Método completo, 25 id.

GRAN ÉXITO LAS MIL Y UNA NOCHES

Cuento fantástico estrenado con extraordinario aplauso en el teatro del Príncipe Alfonso, música de los maestros Caballero y Rubio.

Habiendo adquirido nuestra casa editorial la propiedad de esta importante obra, estamos preparando la publicacion de sus principales números que se pondrán á la venta la próxima semana.

BOCCACCIO

APLAUDIDA OPERETA DE F. DE SUPPÉ

Partitura completa para piano, volumen en cuarto, esmeradamente encuadernado.

Tandas de valsés.

Polkas.

Quadrilles.

Y cuantos arreglos se han hecho de los motivos más aplaudidos de esta obra.

Les Sibarites, célebres valsés de *Fahrbach*; *MarKet*, polka de *Fliege*, y *Leggerezza*, galop de *Strauss*, ejecutadas con gran éxito en los conciertos del Buen Retiro por la Sociedad Union Artístico-Musical.

LUCES Y SOMBRAS

aplaudidísima y popular REVISTA de los maestros Chueca y Valverde.

Partitura completa.—Coro de niños.—Vals de la bujía, etc.

Coleccion completa de las piezas de baile más escogidas de los célebres maestros *Strauss*, *Kaulich* y *Fahrbach*, y todo el repertorio de las obras que ejecutan las Sociedades de Conciertos.

APLAUDIDAS ZARZUELAS DEL REPERTORIO MODERNO

Barbieri.....	— <i>Los Chichones</i> , un acto.
Breton.....	— <i>El Campanero de Begoña</i> , tres actos.
Idem.....	— <i>Las señoritas de Cunill</i> , un acto.
Chueca y Valverde.....	— <i>La Cancion de la Lola</i> , un acto.
Idem.....	— <i>Las Férias</i> , un acto.
Idem.....	— <i>Luces y sombras</i> , un acto.
Rubio.....	— <i>El Pañuelo de Yervas</i> , dos actos.
Idem.....	— <i>Historias y Cuentos</i> , dos actos.
Idem.....	— <i>La Salsa de Aniceta</i> , un acto.
Idem.....	— <i>Periquito</i> , tres actos.
Rubio y Espino.....	— <i>En la Calle de Toledo</i> , un acto.
Mangiagalli.....	— <i>Picio Adan y Compañía</i> , un acto.
Hernandez.....	— <i>Soledad</i> , un acto.
Taboada.....	— <i>Trabajar con fruto</i> , un acto.
Idem.....	— <i>Cante hondo</i> , un acto.
Albeniz.....	— <i>Catalanes de Gracia</i> , un acto.
Valverde.....	— <i>Salon Eslava</i> , un acto.

APLAUDIDAS COMPOSICIONES ARREGLADAS PARA BANDA MILITAR

Chapi.....	— <i>Fantasia morisca</i> .
Juarranz.....	— <i>Dos paso-dobles para banda militar y piano</i> 1.º <i>La torre del Oro</i> .—2.º <i>Sevilla</i> .
Idem.....	— <i>Viva la gracia!</i> paso doble.
Desormes.....	— <i>Pst, Pst, Pst</i> , polka para id., y orquesta.
Kéler Béla.....	— <i>Febreta Austriaca</i> .
Fliege.....	— <i>Regente Gavota</i> .
Rubio.....	— <i>Periquito</i> , paso doble.
Idem.....	— <i>Pañuelo de Yervas</i> , paso doble, N.º 1.
Idem.....	— <i>Idem</i> id. N.º 2.
Satias.....	— <i>Tiket</i> , polka.
Romea.....	— <i>Archiduquesa</i> , polka.
Costa.....	— <i>Cristina</i> , mazurka.
Espino.....	— <i>Las amazonas</i> , polka militar.
Fahrbach.....	— <i>Mirtos de oro</i> , walses.